

# 漁歌

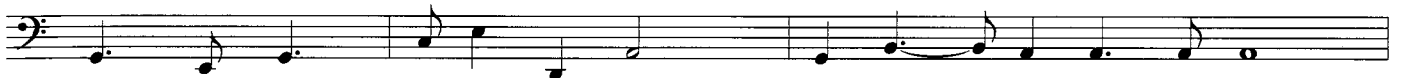
## Fisherman's Song

### 1. 瀟湘水雲 Clouds over the Xiao and Xiang Rivers

*freely*



家住吳楚大江頭，浪花中，一葉扁舟。  
 ㄉ ㄩ ㄋ ㄩ ㄎ ㄋ ㄨ ㄨ ㄩ ㄋ ㄩ ㄎ ㄋ

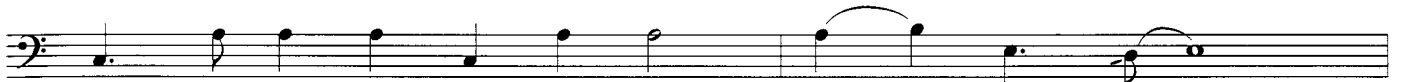


輕畫槳，南北遨遊，無累的那亦無憂，  
 ㄩ 二 三 ㄩ ㄋ ㄩ ㄣ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ

*a tempo*



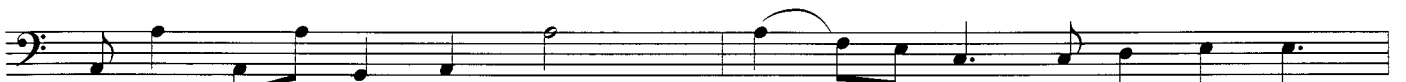
老天有意難留。去年今日，蘭江渡口，  
 ㄉ



今日湘浦也巴丘，任消愁。  
 ㄉ



有那箇青箬笠，綠蓑衣，  
 ㄉ



碧莎紅蓼白蘋洲。絲綸短放卻長收，  
 ㄉ

忘機也友愛鳧鷗，日月悠悠，水雲浮浮。

湘江湘江兩岸秋，畫橋綠水也通天流。

落霞孤鶩，宿雨方初收。

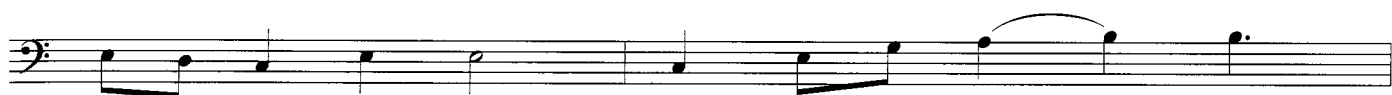
睡鵝鵝，夢悠悠，遠迷蝴蝶到莊周。

2. 秋江如練 The autumn river shines like a ribbon of white silk cloth

一天秋，那粧點出那鑑湖光，耽那風月駕舟航。



如油澄清綠水，帶連彭蠡，近接著荆湘。  
④四六五⑤⑥ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧



竹 愛那尊鱸江，  
④⑤⑥⑦ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧



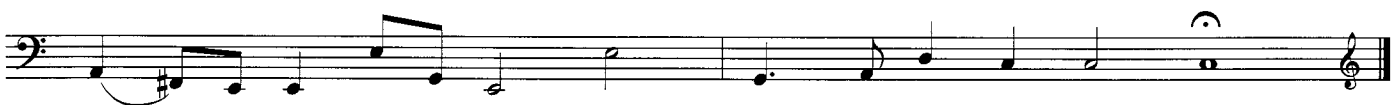
好風涼，紅塵世累總相忘，煙水也白茫茫。  
④⑤⑥⑦ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧



棹破江心浪，扁舟蕩漾，明明  
④⑤⑥⑦ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧



皓月浸銀潢。綸竿高舞影，鉤餌細分香。  
④⑤⑥⑦ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧

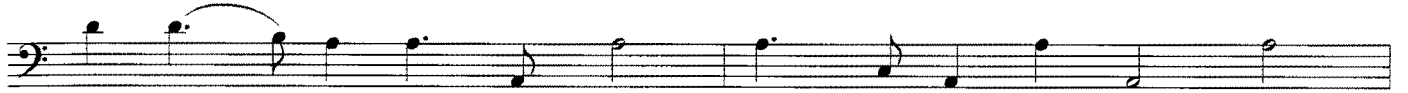


渭水功名周呂望，富春山漢嚴光。  
④⑤⑥⑦ ④⑤⑥⑦ ⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧ ④⑤⑥⑦⑧

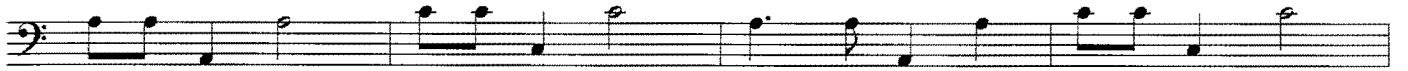




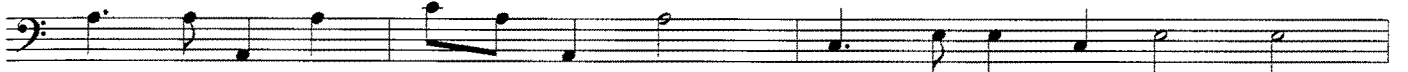
宿雨初過。見風帆的那賈客怕(忙?)  
下 四 四 四 四 五 五 下八



來往爭逐去如梭。誰如漁夫漁婦  
木六 六 三六 四 六 六 六 六 六 六 六



暢此中流。慢棹輕歌。無榮無辱。無福無禍。  
木六 四 六 木六 四 六 木六 四 六 木六 五 六 六 六



儒也無過，道也無過，儒釋道總無過，  
木六 四 六 木六 四 六 四 六 四 六 四 六 四 六



百家眾技總總無過，權謀術數  
四 四 五 四 五 六 木六 六 四 六 上九



遠更無過，無過無過。  
木六 六 四 六 四 六 三六 三六

5. 天闊明朗 A brilliant moon in the broad firmament



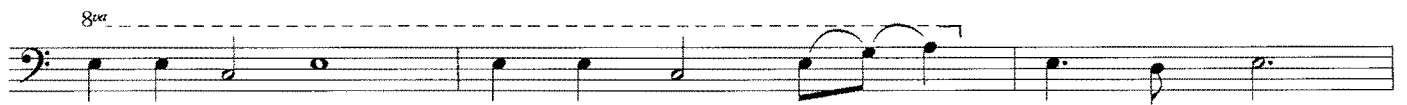
蕪 一 石 天 磨 雲 影, 好 甚 一 蕪 一 石 風 那 寂 靜,  
大七 木七 七 廿四 大七 廿七 廿七 上五 上六  
6.3 5.6



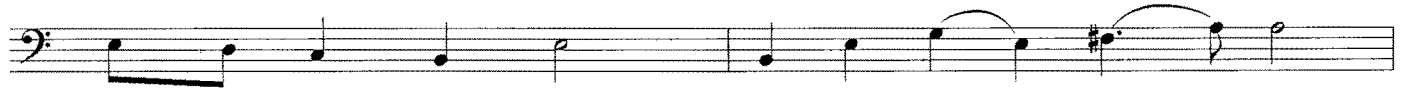
蕪 一 石 皓 月 明 明, 五 露 冷 冷。  
大七 木七 大七 廿四 大七 廿七 大七 廿七



輸 彼 漁 翁, 鼓 枻 輕 輕。  
大七 木七 大七 廿四 大七 廿七 大七 廿七 二作

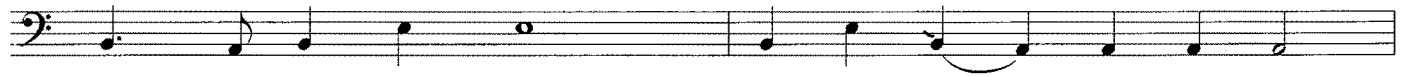


天 清 地 寧, 長 笑 一 聲, 一 目 中,  
大七 木七 大七 廿四 大七 廿七 二作 三 上六 上五 5.6  
廿四 廿七 廿七




舒 義 氣 浩 浩, 小 吞 那 巴 蜀,  
大七 木七 大七 廿四 大七 廿七 大七 廿七 大七 廿七 大七 廿七

Freely




空 闊 那 洞 庭。 漁 歌 有 狀 無 形,  
大七 木七 大七 廿四 大七 廿七 大七 廿七 大七 廿七 大七 廿七




托 他 一 箇 討 魚 名, 投 閑 養 性 怡 情。  
 洵 下 宅 苟 尼 勻 可 尼 苟 四 阮 五 苟 筵

6. 漁歌互答 The fishermen's songs echo back and forth

*a tempo*



問 彼 漁 郎, 風 波 險 處 舟 航, 濤 浪 相 舂 撞,  
 洵 大 九 二 在 筵 四 勻 大 九 二 在 苟 阮 五 六 勻 上 七 半 勻



相 舂 撞, 思 量 怎 的 去 隄 防。 那 漁 郎 抵 掌,  
 大 六 勻 大 六 勻 大 六 勻 大 六 勻 上 七 勻 大 六 勻 大 六 勻 上 六 上 大 七 勻



喜 喜 向 我 行 言 其 當。 死 生 也 有 定, 由 天 命,  
 六 七 律 大 七 踏 苟 是 也 大 七 上 勻 上 中 已 律 大 七 踏 勻 是 也



知 我 背, 卻 無 方。 欸 乃 歌, 和 聲 長,  
 大 七 勻 大 七 勻 大 七 勻 三 二 勻 勻 勻

山隱映, 那水微茫。 纔聽大郎歌,

大七 六 七 七<sup>上</sup> 大七 大七 二 勻 勻 三

又聽小郎相 倡和, 清濁的那和滄浪。

大七 勻 四 五 六 五 旁 外 勻 外 勻 勻 勻 勻

聲隨流水, 轉壑悠揚, 濯纓濯纓, 濯足濯足,

大七 勻 勻 外 勻 勻 ① 外 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻

和滄浪。 響過你那行云天蕩蕩,

中 勻 大七 勻 勻 勻 三 外 勻 外 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻

*slower*

翻翻鷗鷺, 驚起寒沙亂飛張。

大七 勻 勻 大七 勻 勻 勻 勻 寒 沙 亂 飛 張

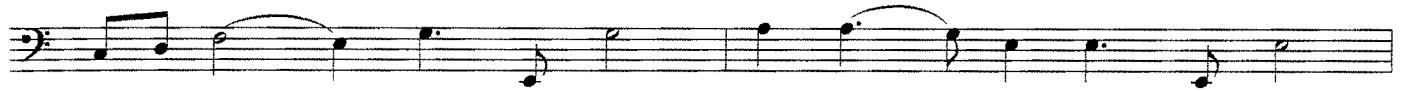
扁舟落日動鳴榔, 魚吹浪, 天昏黃。

外 勻 飛下 勻 勻 勻 勻 二 尼 勻 四 六 五 勻 三 勻 勻

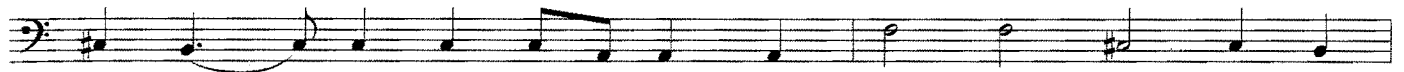


7. 嗶嗶鳴雁 Wild geese call out

*a tempo*



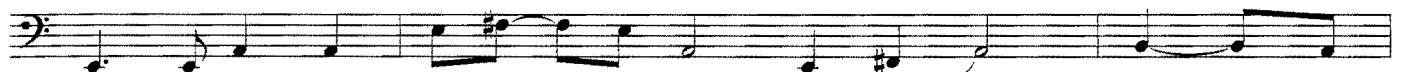
蘋洲蘆 岸蓼汀, 漁鷺 那鴻雁鳴,  
外四 五 上 六 外 外 外 外 外 外  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外



聽嗶嗶聲度那淒清。漁翁鴻雁也,  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外



兩相友愛, 為弟為兄, 念群吊影忘形,  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外



吊影忘形。欸乃的那聲相應, 聽嗶嗶,  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外



和聲相應, 相應相應。  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外

8. 夜傍西巖 An evening alongside the western cliffs

① 漁翁夜傍你 那西巖宿, 酒醒無眠也

和歌曲。漏深歌轉兮 聲斷續,

好夢呵從吉卜。 紅日呵三竿足,

睡也那不足, 樂也那不足。

② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳

9. 漁人晚唱 A fisherman sings in the evening

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳



萬一 過 蘆 花 洲， 繫 楊 柳 埠。  
萬一 過 蘆 花 洲， 繫 楊 柳 埠。



聽 漁 歌，

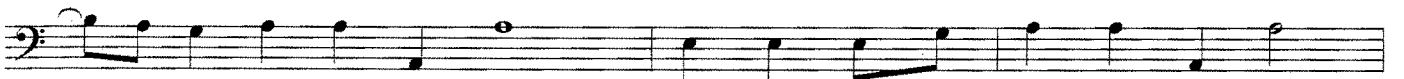
聽 漁 歌，  
聽 漁 歌，

夫 唱 婦 相 助， 氣 應 聲 相 互。

夫 唱 婦 相 助， 氣 應 聲 相 互。



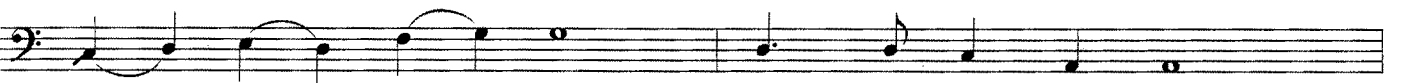
落 日 西 斜， 長 天 欲 暮， 月 照 蘆 花，  
落 日 西 斜， 長 天 欲 暮， 月 照 蘆 花，



的 那 無 寐 還 無 寤。 江 天 煙 雨， 黃 昏 綠 樹，  
的 那 無 寐 還 無 寤。 江 天 煙 雨， 黃 昏 綠 樹，



今 夜 也 不 知 在 那 何 處 住。  
今 夜 也 不 知 在 那 何 處 住。



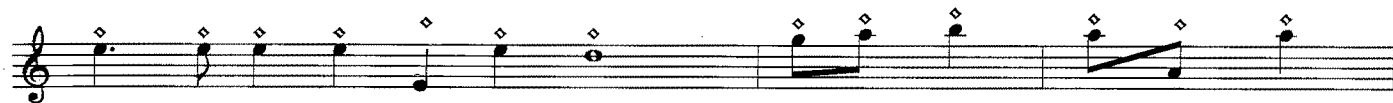
十 里 長 灘， 接 著 那 野 墅，  
十 里 長 灘， 接 著 那 野 墅，

聲 逐 西 風, 的 那 悠 揚 遠 度, 離 愁 如 訴,  
 聲 逐 西 風, 的 那 悠 揚 遠 度, 離 愁 如 訴,  
 會 合 無 憑 如 訴, 成 歡 成 怒。 遙 想 你 那  
 會 合 無 憑 如 訴, 成 歡 成 怒。 遙 想 你 那  
 風 月 長 春 院, 古 樂 府, 吹 也 唱 也,  
 風 月 長 春 院, 古 樂 府, 吹 也 唱 也,  
 蕪 響 遏 遠 梁 聲, 何 足 數, 何 足 數。  
 蕪 響 遏 遠 梁 聲, 何 足 數, 何 足 數。

10. 醉臥蘆花 Drunkenly lying among the rushes

*freely*

漁 翁 得 魚 沽 酒 斜 陽 城, 漁 翁  
 漁 翁 得 魚 沽 酒 斜 陽 城, 漁 翁  
 色 漁 翁 得 魚 沽 酒 斜 陽 城, 漁 翁  
 色 漁 翁 得 魚 沽 酒 斜 陽 城, 漁 翁



力 拳 沽 酒 輪 還 贏。 醒 還 醉， 醉 還 醒，  
 姓 村 = 作 姓 姓 村 姓 姓 大 七 六 姓 姓



蘆 花 月 明， 悠 悠 楊 柳 風 清， 高 枕 外，  
 姓 四 姓 姓 姓 四 五 四 姓 姓 姓 一 姓



有 餘 情。 長 呼 吼， 魚 龍 驚， 更 深 夢 寐 無 成。  
 姓 二 姓 姓 一 姓 姓 姓 二 姓 姓 四 姓 姓 姓 姓



看 他 無 拘 無 束， 放 浪 放 浪， 一  
 姓

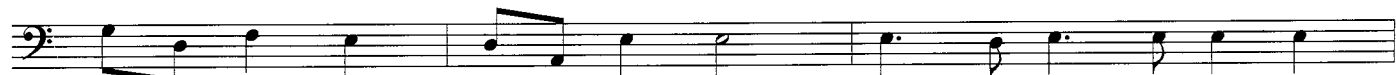


身 輕， 向 那 閑 中 臥， 老 此 昇 平。  
 姓

11. 蓬窗夜雨 Evening rain on an overgrown lattice window



雨聲不 息，一 更 不 息，二 更 不 息，  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七



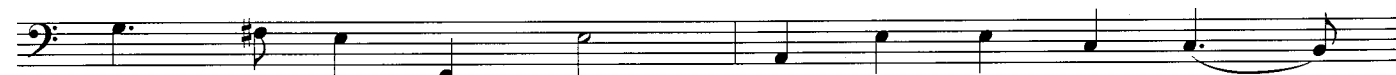
三 更 不 息，四 更 不 息，五 更 點 點 滴 滴。  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七



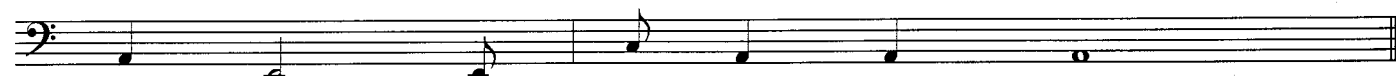
蓬 窗 內，兒 與 媳，蘆 花 毯，無 愁 濕，  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七



好 良 宵，誰 愛 惜。水 國 今，江 鄉 今，  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七



風 浪 屏 蹤 跡。三 唱 雞 聲 天  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七



又 白，尚 愁 天 色。  
 廿 七 廿 七 廿 七 廿 七

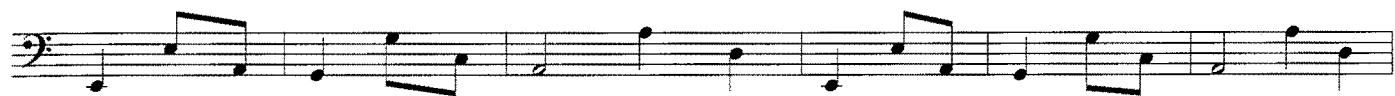
12. 梧桐葉落 Leaves fall from the wutong tree



金井梧桐葉飄， 風颼颼， 涼瀟瀟，  
 ④ ⑨ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨



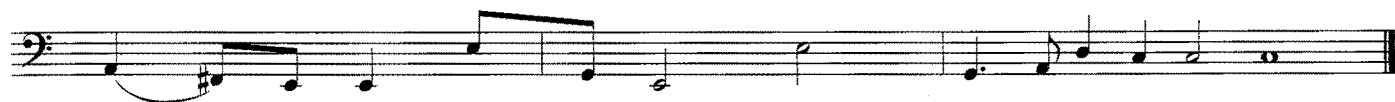
任彼那漁舟樂得逍遙。  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨



月光浮，夜迢迢，寂寥寥。  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨



敲直釣魚鉤， 煙水海天秋。 抱著那七絃琴，  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨



悠輕奏，秋風調， 怡情風月江頭。  
 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨

13. 曉汲湘江 At dawn drawing water from the Xiang river

*freely*



朝川鷗鷺齊飛，吳江鱸魚齊肥，  
 白 屈三 勻 四 二 乍 勻 四 五 四 勻 七 七



湘江汲炊行灶。曉煙浮，楊柳模糊抹翠。  
 外 四 勻 七 六 五 外 六 外 六 外 七 二 乍



細劈江東魚鱠，醉飽陶陶穩睡，蘆荻灘頭，  
 外 四 勻 正 勻 七 六 左 左 勻 七 外 七 外 七 外 七



舟橫的那網晒給收，道遠物外。  
 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七

14. 漁舟盪槳 The fishermen row their boats



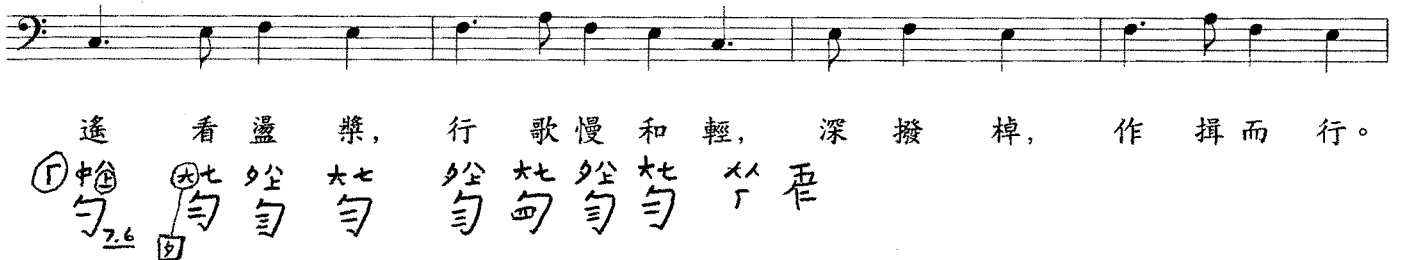
嗒 啞 嗒 啞 的那 櫓 聲，和 煙 輕，撥 進 趨 前 程。  
 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七



櫓聲 oar sounds:



江 天 空 闊 浪 初 平,  
 下 三 四 五 五 四 五

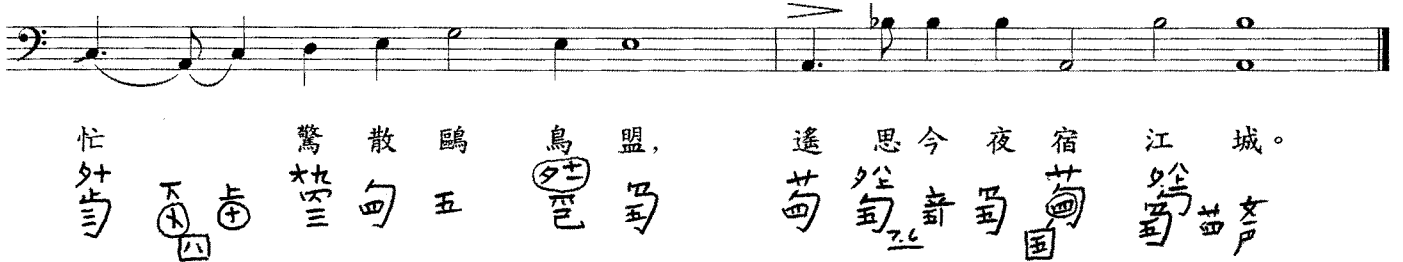


遙 看 盪 槳, 行 歌 慢 和 輕, 深 撥 棹, 作 揖 而 行。  
 中 下 三 四 五 五 四 五 四 五



月 白 風 清, 高 竿 又 向 柳 陰 撐,  
 外 四 下 三 四 五 五 四 五 三 四 五

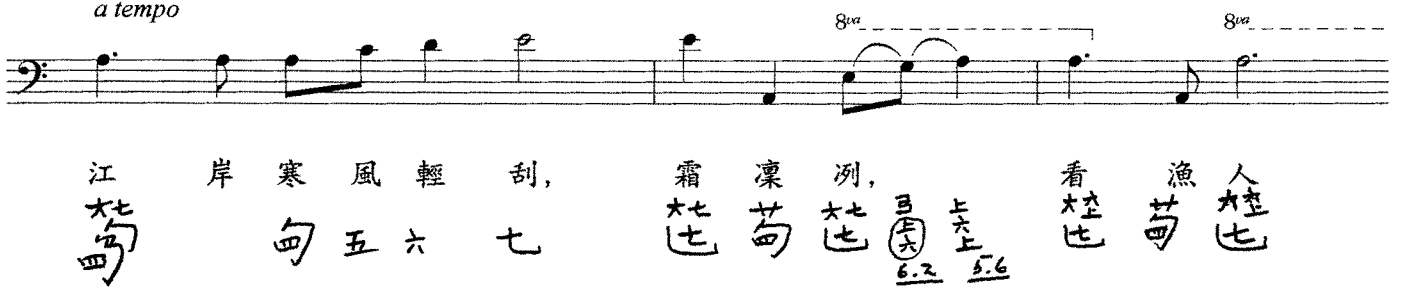
*rit.*



忙 驚 散 鷗 鳥 盟, 遙 思 今 夜 宿 江 城。  
 外 下 三 四 五 五 四 五 三 四 五 六 七 八 九

15. 寒江撒網 Casting nets into the cool river

*a tempo*



江 岸 寒 風 輕 刮, 霜 凍 冽, 看 漁 人  
 四 五 六 七 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十

舉網輕撒。發撒，扎撒，網收魚潑刺。

大五 廿四 大五 廿四 五 五 大五 廿四 六 五 六 五 上五 上五 4.4

槳催呵逐步牽從前軋，

大五 下五 大五 廿四 五 五 大五 廿四 五 五 五 五 5.6

斷續也聲咿啞。兩手輕輕的那提挈，

大五 大五 廿四 五 五 大五 廿四 五 五 大五 廿四 五 五 6.2 6.4

水底輕撈月，竹骨

大五 廿四 五 五 大五 廿四 五 五 大五 廿四 五 五

風中輕捉雪。

又 = 作 ① 共 四 作

網收網撒，

中八 三 大五 廿四 五 五 外五 大五 廿四 五 五

魚鰾呵潑刺，網收呵網撒。

大五 大五 廿四 五 五 分 大五 廿四 五 五 中八 三 中八 三 大五 廿四 五 五 三 三

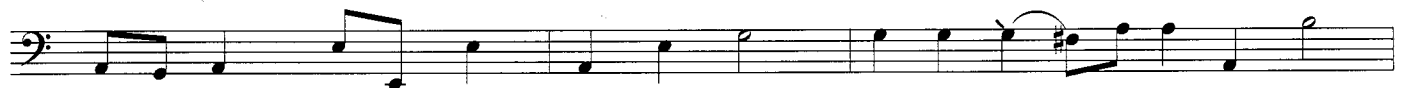
16. 日出煙消 The sun comes out, dissolving the mist



黑甜夢醒時，你那紅日曉，  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎



晴天四野煙消，  
① 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎



從他網疏網密，無與有，任教漏卻吞舟。  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎



恣遨遊，萍蹤梗跡，的那  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎



亂飄飄，浪花浮，  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎



只托個打魚名的那去為由。  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

17. 欸乃一聲 The sound "ao ai" (oars splashing)

freely

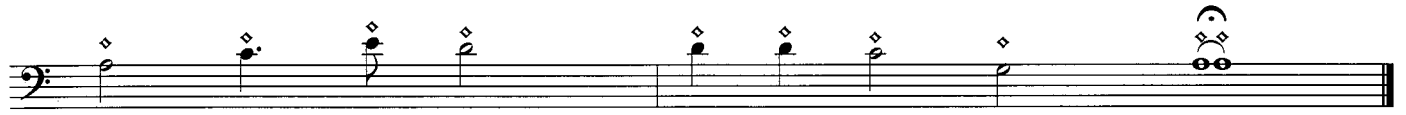
那 釣 魚 人 原 是 青 雲 客，  
 欸 乃 勻 勻 豈 蜻 下 外 上 客  
 人 不 識。 罷 絲 綸， 懶 去 釣 王 國，  
 外 上 欸 欸 勻 四 淘 下 外 欸 欸 欸  
 怕 道 遇 你 那 周 西 伯。  
 大 上 上 大 外 廿 外 大  
 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸

18. 山高水長 High mountains and long rivers

slow

山 高 水 長， 輪 他 笑 傲 徜 徉。 屏 屠 龍 手 段，  
 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
 托 個 討 魚 的 名， 林 泉 晦 跡 靜 光。  
 大 外 下 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外  
 海 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸 欸

(19.) 入本調泛 (Coda) Play harmonics from *ruibin* modal prelude



坎 止 流 行, 意 趣 隨 所 寓。  
 七 五 凡 六 然 然 压 化 然 止 冬  
 七 四 九 六 七 六 十 七 四 五